



VERBS EN -ITZAR

El sufix *-itzar* posat a continuació d'un substantiu o un adjectiu expressa l'acció de portar a terme el que aquests indiquen o una altra d'anàloga. Es tracta d'un sufix molt productiu a l'hora de formar neologismes verbals que, a més, permeten derivar-ne substantius en *-ció*.

Això no obstant, justament per les grans possibilitats que ofereix aquest sufix, a vegades se'n fa un abús i s'afegeix a termes amb els quals resulta redundant perquè ja hi ha altres maneres de dir el mateix.

A continuació recollim alguns dels neologismes més habituals formats amb aquest sufix que no figuren en el diccionari de l'Institut d'Estudis Catalans ni en els diccionaris generals i n'indiquem la definició en llenguatges d'especialitat i, si no han estat acceptats, les alternatives al seu ús.

✓ ***aleatoritzar / aleatorització***

El Termcat recull el verb amb els significats de 'aplicar el procediment d'assignació a l'atzar dels participants d'un estudi en diferents grups' i 'aplicar el procediment d'aleatorització, especialment en els assaigs clínics'.

✓ ***anonimitzar / anonimització.***

El Termcat recull el verb amb el significat de 'fer anònimes unes dades per impedir la identificació personal'.



✘ *calendaritzar* / *calendarització*

Forma no acceptada. S'ha de substituir per *establir* / *fixar un calendari* o bé per *planificar* i *planificació*, segons el context.

✘ *customitzar* / *customització*

Forma no acceptada. S'ha de substituir per *adaptar al client*, *personalitzar* o expressions anàlogues.

✓ *externalitzar* / *externalització*

El Termcat recull el verb amb el significat de 'confiar a un tercer la gestió d'un sector d'explotació de l'empresa'.

✓ *internalitzar* / *internalització*

El Termcat recull el verb amb el significat de 'establir en la realitat psíquica inconscient la representació d'una relació amb l'objecte extern de la primera infància'.

✓ *masteritzar* / *masterització*

El Termcat recull el verb amb el significat de 'obtenir la còpia mestra de l'original d'un enregistrament' i el substantiu amb el significat de 'procés d'obtenir la còpia mestra de l'original d'un enregistrament'.

✘ *monitoritzar* / *monitorització*

Forma no acceptada. El verb ha d'ésser substituït per *monitorar* i el substantiu per *monitoratge*.



✓ **precaritzar / precarització**

El Termcat recull el verb amb el significat de 'convertir en precària una situació social, política o laboral'.

✗ **randomitzar / randomització**

Forma no acceptada. El verb ha d'ésser substituït per *aleatoritzar* i el substantiu per *aleatorització*.

✓ **renderitzar / renderització**

El Termcat recull el verb amb el significat de 'representar en un dispositiu de sortida d'un ordinador una imatge o una escena, generalment en tres dimensions, simulant-ne els efectes òptics de llum, ombra, color, textura o moviment a partir de les dades d'un model computacional' i el substantiu amb el significat de 'conjunt de processos per mitjà dels quals un dispositiu de sortida d'un ordinador permet visualitzar una imatge o una escena, generalment en tres dimensions, simulant-ne els efectes òptics de llum, ombra, color, textura o moviment a partir de les dades d'un model computacional'.

✓ **tutoritzar / tutorització**

El Termcat recull el verb amb el significat de 'orientar, un tutor, un alumne o un grup d'alumnes' i el substantiu amb el significat de 'procés de tutoritzar un curs, una matèria o un treball d'un alumne o un grup d'alumnes'. Es desaconsellen les formes *tutorar*, *tutoració* i *tutoratge*.



✓ **victimitzar / victimització**

El Termcat no recull el verb, i el substantiu només en l'entrada *victimització secundària* ('maltractament addicional exercit contra una dona en situació de violència masclista com a conseqüència dels dèficits de la intervenció dels organismes responsables, i també per l'actuació desencertada d'altres agents implicats') i *revictimització* ('maltractament addicional exercit contra una dona en situació de violència masclista com a conseqüència dels dèficits de la intervenció dels organismes responsables, i també per l'actuació desencertada d'altres agents implicats'). El portal *ésAdir* recull el verb amb el significat de 'convertir (algú) en víctima'.

✓ **visibilitzar / visibilització**

El Termcat recull el verb amb el significat específic de 'fer conèixer l'existència de sexualitats no heterosexuales per mitjà d'accions reivindicatives, culturals o personals amb l'objectiu de normalitzar-les'. Tanmateix, el seu ús s'ha estès a altres col·lectius i situacions que havien estat ocults o marginats.